

B1.25 Quelle école choisir ?

¿Qué escuela elegir?

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/b1/25>



L'école primaire	(La escuela primaria)	Le bachelier	(Titulado de bachillerato)
Les programmes scolaires	(Los programas escolares)	Décrocher un diplôme	(Obtener un título)
Les matières obligatoires	(Las materias obligatorias)	Les études supérieures	(Los estudios superiores)
Les matières techniques	(Las materias técnicas)	Le BTS	(BTS (Título de técnico superior))
Les matières professionnelles	(Las materias profesionales)	Le DUT	(DUT (Diploma universitario de tecnología))
La filière générale	(La modalidad general)	Les classes prépa	(Clases preparatorias (préparatoires))
La filière technologique	(La modalidad tecnológica)	HEC	(HEC (escuela de negocios))
La filière professionnelle	(La modalidad profesional)	La bourse	(La beca)
La filière courte	(La vía corta)	Le programme d'échanges	(El programa de intercambios)
La seconde	(Segundo curso (seconde))	Les cours pratiques	(Las clases prácticas)
La terminale	(Curso terminal (terminale))	Le camarade de classe	(El compañero de clase)
Le bac STMG	(Bachillerato STMG)	C'est bien ici le secrétariat ?	(¿Es aquí la secretaría?)
Le bac ST2S	(Bachillerato ST2S)		

1. Ejercicios

1. Correo de un progenitor sobre la elección de colegio (Audio disponible en la aplicación)



Words to use: scolarité, réunion de parents, école privée, dossier, cantine, sorties scolaires, inscription, règlement intérieur, orientation, école publique, prendre rendez-vous

Bonjour Madame,

Nous venons d'arriver à Lyon pour mon travail, et nous cherchons une _____ pour notre fils de 6 ans. Nous hésitons entre une école publique de notre quartier et une petite _____ juste à côté de mon bureau. Nous avons déjà demandé des informations sur la _____, la _____ et les horaires. On nous a expliqué que l' _____ se fait d'abord à la mairie pour l'école publique, avec un _____ assez complet. Pour l'école privée, il faut _____ avec la direction, remplir un formulaire et parfois faire une courte rencontre avec l'enseignant.

Nous aimerais aussi savoir comment se passent la _____ et l' _____ après l'école élémentaire. Notre fils ne parle pas encore très bien français, mais il comprend vite. Pensez-vous qu'une école publique de quartier est plus adaptée pour l'intégration, ou bien une structure plus petite ? Merci d'avance pour vos conseils et pour toute documentation sur le _____ et les _____.

Cordialement,
Samira Ben Youssef

Bonjour Madame,

Nous venons d'arriver à Lyon pour mon travail, et nous cherchons une école pour notre fils de 6 ans. Nous hésitons entre une école publique de notre quartier et une petite école privée juste à côté de mon bureau. Nous avons déjà demandé des informations sur la scolarité, la cantine et les horaires. On nous a expliqué que l'inscription se fait d'abord à la mairie pour l'école publique, avec un dossier bastante completo (acta de nacimiento, justificante de domicilio, carnet de vacunaciones...). Pour l'école privée, il faut pedir cita con la dirección, llenar un formulario y a veces tener un breve encuentro con el profesor.

Nous aimerais aussi savoir comment se passent la réunion de parents et l'orientation après l'école élémentaire. Nuestro hijo aún no habla muy bien francés, pero lo comprende rápido. ¿Cree que una escuela pública de barrio es más adecuada para su integración o una estructura más pequeña? Gracias de antemano por sus consejos y por cualquier documentación sobre el reglamento interno y las excursiones escolares.

Cordialement,
Samira Ben Youssef

1. Pourquoi la famille hésite-t-elle entre une école publique et une école privée dans ce cas précis ?

2. Quelles sont les principales différences de procédure d'inscription entre l'école publique et l'école privée dans le texte ?

2. Completa los diálogos

a. Incrire son enfant au collège

Parent:	<i>Bonjour, c'est bien ici le secrétariat ? Je voudrais des informations pour inscrire mon fils qui arrive de l'étranger.</i>	(<i>Hola, ¿aquí está la secretaría? Quisiera información para inscribir a mi hijo, que llega del extranjero.</i>)
Secrétaire du collège:	1. _____ _____	(<i>Sí, está en el lugar correcto, siéntese. ¿Busca más bien un collège general o ya piensa en una futura orientación hacia una vía general, tecnológica o profesional?</i>)
Parent:	<i>Je suis un peu perdu : dans mon pays il n'y a pas de bac STMG ni de bac ST2S, et je ne comprends pas bien la différence avec la filière générale.</i>	(<i>Estoy un poco perdido: en mi país no existen el bac STMG ni el bac ST2S, y no entiendo bien la diferencia con la vía general.</i>)
Secrétaire du collège:	2. _____ _____	(<i>La vía general prepara sobre todo para estudios superiores largos, mientras que las vías tecnológicas, como STMG o ST2S, combinan materias generales y enseñanzas técnicas con clases más prácticas y concretas.</i>)
Parent:	<i>Mon fils aime les matières professionnelles et les cours pratiques, donc peut être qu'un lycée professionnel ou une filière courte comme le BTS lui conviendrait ; pourra-t-il changer de voie après la seconde ?</i>	(<i>A mi hijo le gustan las asignaturas profesionales y las clases prácticas, así que quizás un lycée profesional o una vía corta como el BTS le convendría; ¿podrá cambiar de rumbo después de la seconde?</i>)
Secrétaire du collège:	3. _____ _____	(<i>Sí, después de la seconde podrá orientarse hacia una terminal general, tecnológica o profesional, y más adelante obtener un título como un BTS o un DUT.</i>)
Parent:	<i>Très bien. Pour commencer les démarches d'inscription ici au collège, quels documents dois-je fournir exactement ?</i>	(<i>Muy bien. Para iniciar los trámites de inscripción aquí en el collège, ¿qué documentos debo aportar exactamente?</i>)

Secrétaire du collège: 4. _____

(Necesitamos el livret de famille, los boletines escolares de los últimos años, el carnet de vacunación y un justificante de domicilio reciente.)

b. Choisir entre prépa et BTS

Parent:

Ma fille obtient son bac cette année et elle hésite entre une classe prépa et un BTS ; pouvez-vous m'expliquer concrètement la différence ?

(Mi hija saca el bachillerato este año y duda entre una clase preparatorio y un BTS; ¿puede explicarme concretamente la diferencia?)

Conseiller d'orientation: 5. _____

(Por supuesto: las clases preparatorias, sobre todo si se aspira a entrar en escuelas como HEC, son muy teóricas y exigentes, mientras que un BTS es una formación corta y profesional de dos años.)

Parent:

Elle aime les matières techniques et veut commencer à travailler assez vite, mais elle craint de regretter de ne pas faire d'études longues.

(A ella le gustan las asignaturas técnicas y quiere empezar a trabajar bastante pronto, pero teme arrepentirse por no hacer estudios largos.)

Conseiller d'orientation: 6. _____

(Con un BTS puede incorporarse rápidamente al mercado laboral y obtener un título oficial, a la vez que mantiene la posibilidad de continuar, por ejemplo con una licence professionnelle, o de participar en programas de intercambio en el extranjero.)

Parent:

Donc un BTS lui permet de décrocher (Entonces, ¿un BTS le permite conseguir un título reconocido y conservar posibilidades de evolución ?)

Conseiller d'orientation: 7. _____

(Exacto: muchos titulados de un BTS continúan sus estudios o progresan en la empresa tras algunos años de experiencia.)

1. Oui, vous êtes au bon endroit, asseyez-vous ; recherchez-vous plutôt un collège général ou pensez-vous déjà à une future orientation vers une filière générale, technologique ou professionnelle ? **2.** La filière générale prépare surtout aux études supérieures longues, tandis que les filières technologiques comme STMG ou ST2S combinent matières générales et enseignements techniques avec des cours plus concrets. **3.** Oui, après la seconde il pourra s'orienter vers une terminale générale, technologique ou professionnelle, et plus tard décrocher un diplôme comme un BTS ou un DUT. **4.** Nous avons besoin du livret de famille, des bulletins scolaires des dernières années, du carnet de vaccination et d'un justificatif de domicile récent. **5.** Bien sûr : les classes prépa, surtout pour entrer dans des écoles comme HEC, sont très théoriques et exigeantes, alors qu'un BTS est une formation courte et professionnelle en deux ans. **6.** Avec un BTS, elle peut entrer sur le marché du travail rapidement et obtenir un diplôme d'Etat, tout en ayant la possibilité de poursuivre, par exemple en licence professionnelle, ou de participer à un programme d'échanges à l'étranger. **7.** Exactement, beaucoup d'anciens titulaires d'un BTS poursuivent leurs études ou progressent en entreprise après quelques années d'expérience.

3. Redacte un breve correo electrónico (8 a 10 líneas) al ayuntamiento o a una escuela para solicitar información sobre la inscripción de su hijo y explicar sus criterios para elegir un centro escolar.

Je me permets de vous contacter pour obtenir des informations sur... / Je souhaiterais connaître les démarches à suivre pour... / Nous hésitons entre... et ... pour les raisons suivantes : / Pourriez-vous également m'envoyer des renseignements sur... ?
